

lestob[®]

OPERATIONS MANUAL
BETRIEBSANLEITUNG
MANUEL D'EMPLOI ET DE MAINTIEN
ISTRUZIONI PER L'USO
MANUAL DE INSTALACION Y OPERACIONES

Français

<i>MODEL</i>	<i>S-1502A</i>	<i>EMULSION MIXING UNIT</i>
	<i>S-1520</i>	<i>EMULSIONSMISCHGERÄT</i>
	<i>S-1540</i>	<i>DOSEUR ET MÉLANGEUR</i>
		<i>MISCELATORE DI EMULSIONI</i>
		<i>MEZCLADOR DE EMULSIÓN</i>



LESTOPREX AG
8735 St. Gallenkappel

SOMMAIRE

	Page
1. Générales	3
2. Indications de sécurité.....	3
3. Fonctionnement.....	3
4. Déballage de l'appareil.....	4
5. Montage et mise en marche	4
6. Entretien	5
7. Défauts possibles et leurs éliminations.....	5
8. Donnés techniques	6
8.1. Caractéristiques techniques	6
8.2. Liste des pièces détachées	7
8.3. Dessin par explosion.....	10
8.4. Raccordement électrique du modèle S-1502A équipé avec minuteur automatique	12

1. Générales

Cette instruction d'emploi vous permet une utilisation sûre et efficace de l'appareil. Veuillez lire attentivement ces instructions avant la mise en marche de l'appareil.

2. Indications de sécurité

1. Veuillez installer l'appareil correctement selon les recommandations dans ce bulletin d'instruction.
2. Adapter correctement la conduite d'électricité (seulement le modèle automatique) selon les dispositions nationales.
3. Travaillez seulement avec l'appareil si tous les éléments de sécurités sont installés et prêts.
4. Mettez l'appareil dans un endroit correspondant aux conditions de l'appareil.
5. Enlevez tout d'abord la conduite d'électricité (seulement le modèle automatique), avant que vous ouvriez l'appareil pour contrôle ou entretiens.
6. Le tuyau de sortie ne peut pas être réduit, prolongé, cassé ou fermé.
7. Le processus de mélange doit être dirigé de telle sorte que le processus de mélange puisse être arrêté à temps et terminé avant débord possible. Pour cela le robinet à bille doit être fermé. L'appareil doit être séparé après utilisation du réseau de canalisation d'eau.
8. Seulement l'eau et les lubrifiants réfrigérants doivent être mélangés. Il est interdit de mélanger des liquides qui contiennent du solvant, parce qu'ils peuvent être très inflammables, explosifs ou toxiques.
9. Des liquides ruinés doivent être éliminés immédiatement et l'environnement doit être nettoyés.
10. Des dispositions relatives à la protection de l'environnement et de sécurité nationale et de la région doivent être considérées et observées.

3. Fonctionnement

Le doseur et mélangeur LESTOL fonctionne selon le principe de pompe à jet venturi, la pression d'eau courante produisant un vide. Ainsi, la quantité prévue du réfrigérant mélangée avec de l'eau est pompée et mélangé en une émulsion stable et homogène.

Modell S-1520 + S-1540



Modell S-1502A



4. Déballage de l'appareil

Nous avons créé un emballage qui protège les appareils contre des dommages de transport. La marchandise doit être examinée immédiatement après livraison. Malheureusement la marchandise sera traitée assez rugueux au transport. Nous recommandons que vous procéder comme suit après la réception de la marchandise:

1. La marchandise doit être examinée immédiatement après livraison.
2. Tout dommage éventuel dû au transport doit être annoncé immédiatement au transporteur.

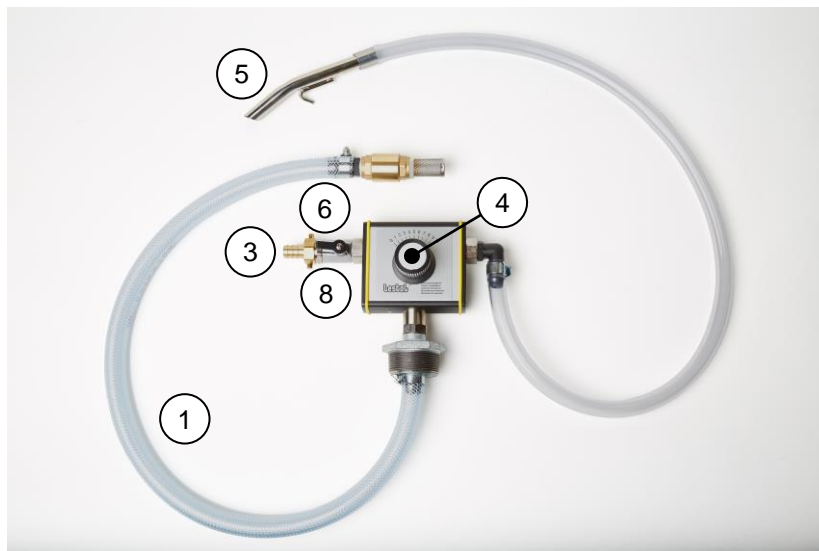
5. Montage et mise en marche

L'appareil peut être vissé directement soit au moyen de 2" à douille sur le tonneau avec le concentré, soit attaché avec une fixation optionnelle à la paroi.

Attention ! Respecter les consignes suivantes !

Avant mise en marche les raccordements et l'installation doivent être faites correctement selon ce manuel. Les raccordements de fil doivent être scellés.

Assemblage et démarrage



- (1) Le tube d'aspiration doit être plongé dans le tonneau avec le concentré et le manchon 2" doit être boulonné.
- (2) La vis de ventilation 3/4" du tonneau doit être résolue, afin qu'aucun vide ne naisse.
- (3) Un d'eau tuyau d'eau flexible doit être installé à l'admission (3/4" – 16mm connexion existe).
- (4) L'électeur de mélange (grand bouton rotatif noir avec l'échelle de 0-10) doit être régler selon les besoins souhaités.

Attention ! Respecter les consignes suivantes !

Les lois locales concernant du l'eau sont à respecter.

Remarque :

L'échelle 0-10 représentent 0-20% (Mod. S-1540 0-40%) pour part de concentré. Si le bouton de choix de mélange est ajusté sur 3, cela correspond d'environ 6% (Mod. S-1540 ca. 12%) parts de concentré.

Puisque la viscosité du concentré est en relation de la température, le réglage et/ou les vérifications avec un réfractomètre est recommande.

- (5) Le tuyau de sortie d'émulsion avec l'émulsion mélangée doit être conduit dans un récipient approprié ou directement dans le réservoir de liquide réfrigérant de la machine.
- (6) Après le préréglage de la concentration le robinet principal de l'eau et ensuite le robinet à bille sont à ouvrir.
- (7) L'appareil de mélange d'émulsion est disponible.
- (8) Après l'usage le robinet à bille doit être fermé pour s'arrêter et après le robinet principal d'eau afin que le tuyau d'arrosage ne soit pas sous la pression.

6. Entretien

Un entretien périodique est recommandé pour assurer un travail impeccable.

Attention ! Respecter les consignes suivantes !

L'entretien ne peut être fait qu'avec un appareil déclenché.

- Nettoyez la boîte de temps à autre.
- Enlevez la saleté de la corbeille d'aspiration et de la valve de retenue.
- Nettoyez et remplacez au besoin les tuyaux, les raccords et les buses.
- Contrôlez et renouvelez au besoin les étanchéités.

7. Défauts possibles et leurs éliminations


<u>Défauts</u>	<u>Causes possibles</u>	<u>Réparation</u>
Pas d'ou mélange différent	<ul style="list-style-type: none"> - Tonneau d'émulsion vide - Electeur de mélange prêt sur zéro - Tube d'aspiration pas serré - Corbeille d'aspiration ou valve de retenue pollue - Coupe de la conduite modifiée - Robinet à bille fermé - Conduite d'eau principale fermé 	<ul style="list-style-type: none"> - Changer le tonneau - Engager l'électeur de mélange vers la droite sur 2-3 - Serrer le tube d'aspiration - Nettoyez ou remplacez au besoin la corbeille d'aspiration ou la valve de retenue - Utiliser le tube d'aspiration originale - Ouvrir le robinet à bille - Ouvrir la conduite d'eau principale

8. Données techniques

8.1. Caractéristiques techniques

Deutsch	Français	English		Model		
Mischleistung	Performance de mélange	Flow rate		S-1502A ca. 1000l/h	S-1520 ca. 1000l/h	S-1540 ca. 1000l/h
Mischverhältnis	Relation de mélange	Concentration range		0 - ca. 20%	0 - ca. 20%	0 - ca. 40%
Wasserfließdruck vor Gerät	Pression d'eau devant l'appareil	Water pressure		min. ca. 2,5 bar (max. ca 6 bar)	min. ca. 2,5 bar (max. ca 6 bar)	min. ca. 2,5 bar (max. ca 6 bar)
Wassereinlass Schlauchverschraubung	Entrée d'eau Vissage pour tuyau	Water inlet Screw connecting for tubing		$\frac{3}{4}$ " $\frac{3}{4}$ " -16 mm	$\frac{3}{4}$ " $\frac{3}{4}$ " -16 mm	$\frac{3}{4}$ " $\frac{3}{4}$ " -16 mm
Konzentrateinlass Ansaugschlauch mit Rückschlagventil und Saugkorb	Entrée de concentré Entrée de concentré avec valve de retenue et corbeille d'aspiration	Concentration inlet Concentration inlet with check valve and suction basket		$\frac{1}{2}$ " 1000 mm ID = 19 mm AD = 25 mm	$\frac{1}{2}$ " 1000 mm ID = 19 mm AD = 25 mm	$\frac{1}{2}$ " 1000 mm ID = 19 mm AD = 25 mm
Mischflüssigkeitsauslass Auslaufschlauch mit Rohr	Echappement du liquide mélangé Tuyau de sortie avec tube	Emulsion outlet Outlet hose with pipe		$\frac{1}{2}$ " 1100 mm ID = 16 mm AD = 22 mm	$\frac{1}{2}$ " 1100 mm ID = 16 mm AD = 22 mm	$\frac{1}{2}$ " 1100 mm ID = 16 mm AD = 22 mm
Abmessungen	Dimensions	Dimensions	LxBxH/ mm	200x80x200	120x43x108	120x43x108
Ausführung	Exécution	Execution		Automat	Manual	Manual
Gehäuse	Boîtier	Casing		Aluminium, Aluminium		
Farbe	Couleur	Color	Standard	RAL 7038 achatgrau, gris, grey	schwarz, gelb, silber noir, jaune, argent black, yellow, silver	
Gewicht	Poids	Weight		ca. 6 kg	ca. 3 kg	ca. 3 kg

8.2. Liste des pièces détachées

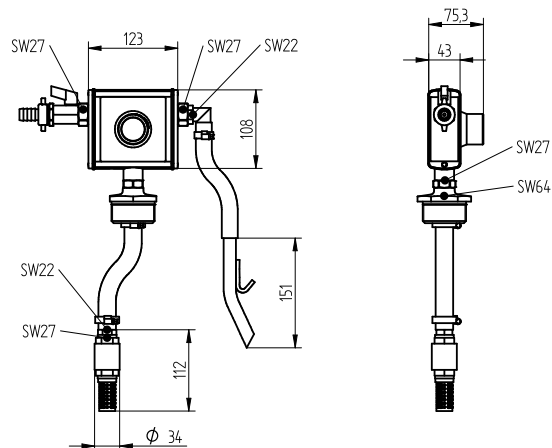
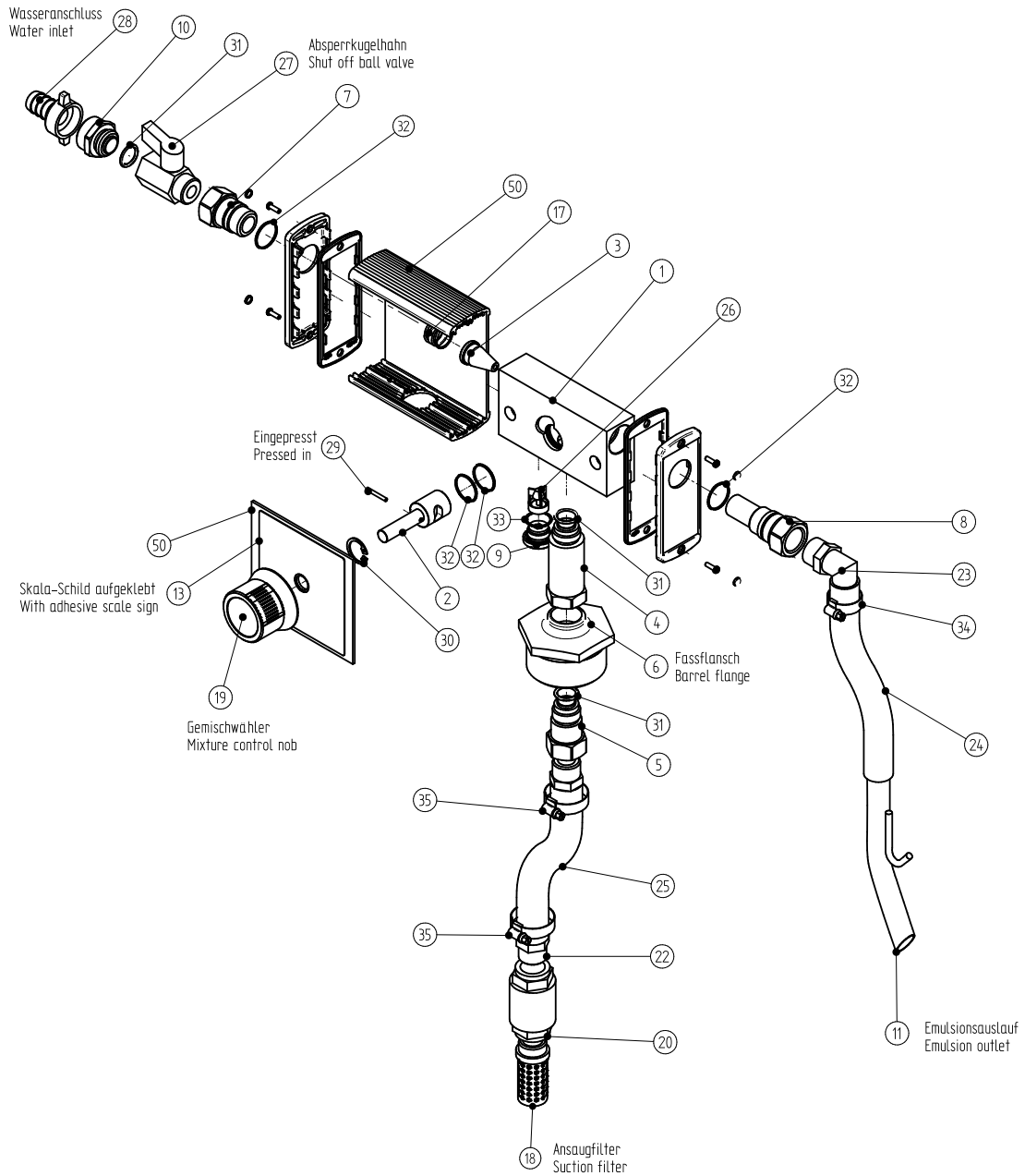
Detail No.	Lestoprex No.	Deutsch	Français	English	
1	14-22001	Ventilblock	Bloc de soupape	Valve ingot	
2 S-1520	14-22060	Regulierbolzen	Boulon	Bolt	
2 S-1540	14-22062	Regulierbolzen	Boulon	Bolt	
2 S-1502A	14-22002	Regulierbolzen	Boulon	Bolt	
3	14-22003	Düse	Buse	Jet	
4	14-22004	Ansaugnippel lang	Raccord longue	Nipple long	
5	14-22005	Ansaugnippel kurz	Raccord court	Nipple short	
6	14-22006	Fass-Flansch	Bride tonneau	Barrel flange	
7 S-1520 S-1540	14-22007	Anschlussnippel	Raccord fileté	Pipe fitting	
7 S-1502A	14-22107	Anschlussnippel	Raccord fileté	Pipe fitting	
8	14-22008	Auslaufnippel	Raccord de sortie	Outflow nipple	
9	14-22009	Entlüftungsnippel	Bouchon de ventilation/fermeture	Ventilation nipple	
10	14-22010	Nippel zu Kugelhahn	Raccord pour robinet	Nipple for ball valve	
11	14-22011	Auslaufrohr	Tube d'échappement	Outlet pipe	
13	14-22013	Skala Schild	Plaque de graduation	Scala plate	

14 S-1502A	14-22120	Übergangsnippel	Raccord traversée	Transition nipple	
17	14-22017	Druckfeder	Ressort de pression	Spring	
18	14-22018	Saugkorb	Corbeille d'aspiration	Suction basket	
19	14-22019	Drehknopf	Bouton	Button	
20	14-22020	Rückschlag-ventil	Valve de retenue	Check valve	
22	14-22022	Anschlussnippel gerade 1/2" für ID 19 mm	Raccord en nylon droit 1/2"	Hose connector Nylon straight 1/2"	
23	14-22023	Anschlussnippel gewinkelt 90° 1/2" für ID 16 mm	Raccord en nylon courbe 90° 1/2"	Hose connector Nylon 90° 1/2"	
24	14-22024	Auslaufschlauch 1100 mm ID/AD = 16/25 mm	Tuyau de sortie 1100 mm ID/AD = 16/25 mm	Outlet hose 1100 mm ID/AD = 16/25 mm	
25	14-22025	Ansaugschlauch 1000 mm ID/AD = 19/24 mm	Tube d'aspiration 1000 mm ID/AD = 19/24 mm	Suction hose 1000 mm ID/AD = 19/24 mm	
26	14-22026	Rückschlagventil 3/8" für Ventilblock	Valve de retenue 3/8" pour bloc de soupape	Check valve for valve ingot	
27	14-22027	Durchgangskugelhahn 1/2"	Robinet à bille 1/2"	Ball valve 1/2"	
28	14-22028	Schlauchverschraubung G 3/4" - 16 mm	Vissage pour tuyaux G 3/4" - 16 mm	Screwing for pipe G 3/4" - 16 mm	
29	14-22029	Zylinderstift für Regulierbolzen	Goupille cylindrique	Cylindrical pin	
30	14-22030	Sicherungsring für Bohrung an Regulierbolzen	Bague d'arrêt	Ring stop	
31	14-22031	O-Ring Nitril 14 x 2,5 mm	Joint torique Nitril 14 x 2,5 mm	O-ring nitril 14 x 2,5 mm	
32	14-22032	O-Ring Nitril 20 x 1,5 mm	Joint torique Nitril 20 x 1,5 mm	O-ring nitril 20 x 1,5 mm	

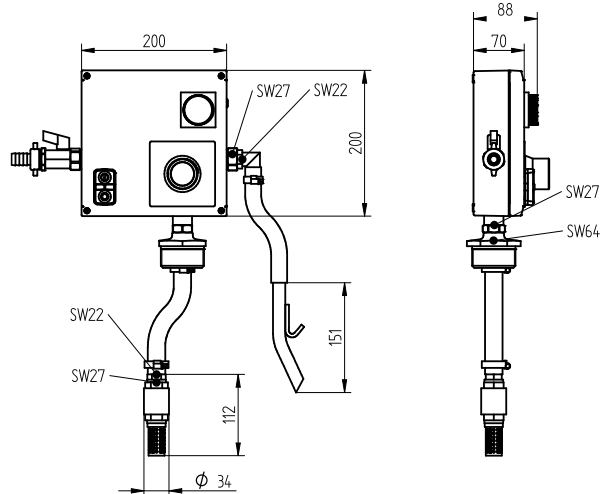
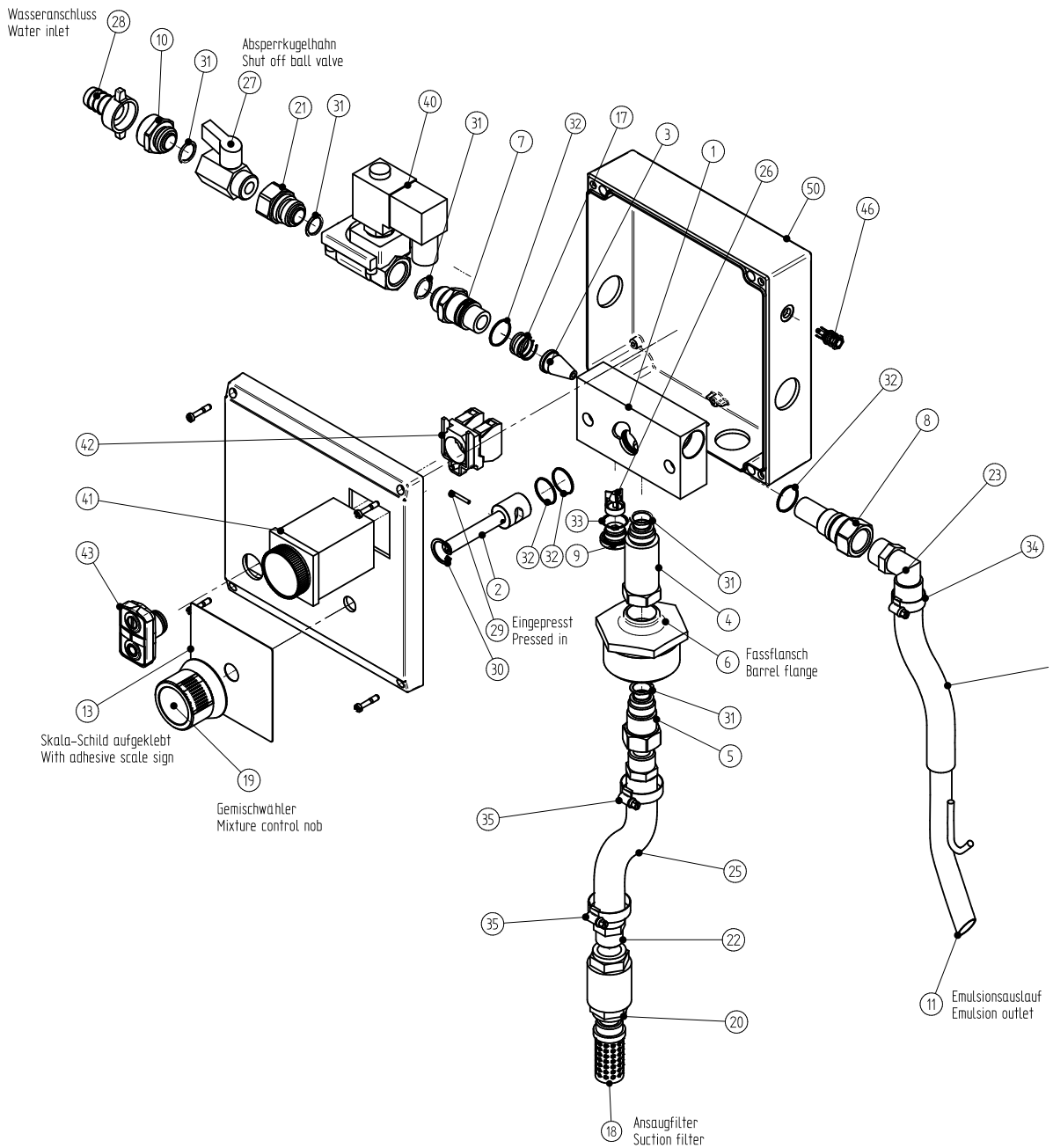
33	14-22033	O-Ring Nitril 17 x 1,5 mm	Joint torique Nitril 17 x 1,5 mm	O-ring nitril 17 x 1,5 mm	
34	14-22034	Schlauchbride für Schlauch AD 22 mm	Bride de serrage	Hose clamp	
35	14-22035	Schlauchbride für Schlauch AD 25 mm	Bride de serrage	Hose clamp	
40 S-1502A	14-22040	2-2 Wege-Sitzventil	Soupape champignon à 2/2 voies	2/2-way poppet valve	
41 S-1502A	14-22131	Zeitrelais	Relais temporisé	Timer relais	
42 S-1502A	14-22132	Kontaktblock	Bloc de contact	Contact block	
43 S-1502A	14-22133	Ein-/Aus-Druckknopf	Marche/arrêt tête de bouton poussoir	On/Off push button head	
46	14-22121	Einbaubuchse	Embase femelle de panneau	Panel socket	
50 S-1520 S-1540	14-22050	Gehäuse S-1520, S-1540	Boîtier S-1520, S-1540	Casing S-1520, S-1540	
50 S-1502A	14-22050	Gehäuse S-1502A	Boîtier S-1502A	Casing S-1502A	

8.3. Dessin par explosion

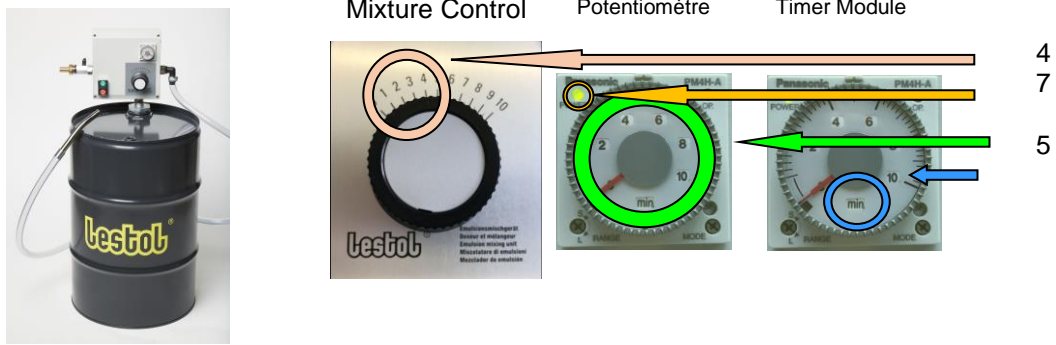
Mod. S-1520



Mod. S-1502A



8.4. Raccordement électrique du modèle S-1502A équipé avec minuteur automatique



- (1) Le tube d'aspiration doit être plongée dans le tonneau avec le concentré et le manchon 2" doit être boulonné.
- (2) La vis de ventilation 3/4" du tonneau doit être résolue, afin qu'aucun vide ne naisse.
- (3) Un d'eau tuyau d'eau flexible doit être installé à l'admission (3/4" – 16mm connexion existe).
- (4) L'électeur de mélange (grand bouton rotatif noir avec l'échelle de 0-10) doit être régler selon les besoins souhaités.

Attention ! Respecter les consignes suivantes !

Les lois locales concernant du l'eau sont à respecter.

Remarque :

L'échelle 0-10 représentent 0-20% pour part de concentré. Si le **régulateur du mélange est ajusté sur 3**, cela correspond d'environ 6% parts de concentré.

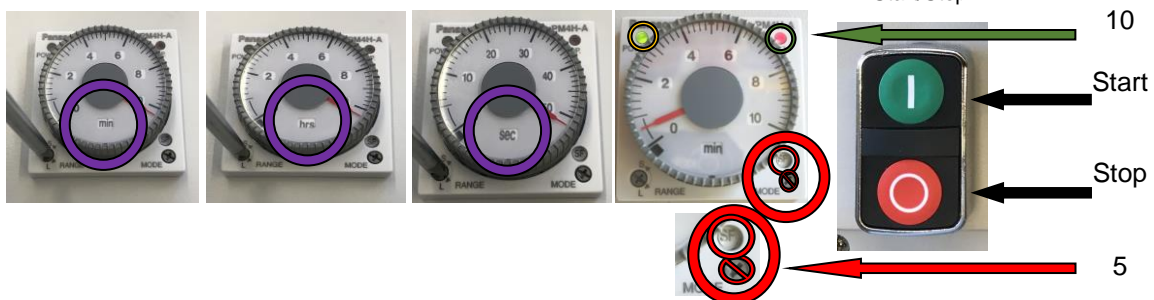
Puisque la viscosité du concentré est en relation de la température, le réglage et/ou les vérifications avec un réfractomètre est recommande.

- (5) Le petit **potentiomètre sert comme régulateur de quantité. Le relais à temps dans l'appareil a un paramètre prédéfini par défaut de 0 à 10minutes. 0 à 10 sur le potentiomètre signifie que le périphérique par défaut entre 0.5s et 10m en opération et selon le rapport de mélange donne environ ca. 0.3-300 litres de mélange.**

Le **réglage de base du relais de temps** peut être modifié dans une plage de **0.1s à 500h** en tournante le commutateur de sélection de plage temporelle (**RANGE**) avec un tournevis. Tourner dans le sens horaire augmente la plage de temps, tourner dans le sens antihoraire réduit la plage de temps. Vérifiez la position correcte du sélecteur pour éviter que le réservoir de liquide de refroidissement ne déborde.

ATTENTION! Le commutateur de sélection de plage horaire (RANGE) ne doit pas être confondu avec le commutateur de sélection de fonction horaire (MODE). Celui-ci ne doit pas être réglé et doit rester en position SF, sinon l'appareil fonctionnera mal !

Réglage de base



- (6) Le tuyau de sortie d'émulsion avec l'émulsion mélangée doit être conduit dans un récipient approprié ou directement dans le réservoir de liquide réfrigérant de la machine.
- (7) **L'appareil d'alimentation de prise de courant 24 V doit être attaché. Alors la lampe LED vert s'allume.**
- (8) Après le pré-réglage de la concentration le robinet principal de l'eau et ensuite le robinet à bille sont à ouvrir.
- (9) L'appareil de mélange d'émulsion est disponible.
- (10) Après l'usage le robinet à bille doit être fermé pour s'arrêter et après le robinet principal d'eau afin que le tuyau d'arrosage ne soit pas sous la pression.